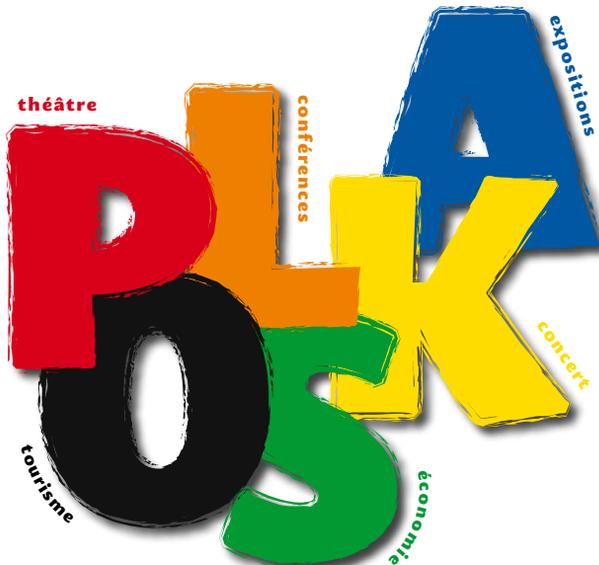


12 > 17 septembre 2011



les journées polonaises

à Toulouse



CONSULAT GÉNÉRAL DE POLOGNE
À LYON

MAIRIE DE  TOULOUSE
www.toulouse.fr

Consul général de Pologne à Lyon



Pendant le deuxième semestre 2011 la Pologne occupe pour la première fois la présidence du Conseil de l'Union européenne. A cette occasion nous vous présentons les événements préparés dans le cadre des journées polonaises à Toulouse. Le programme comprend des manifestations culturelles, économiques et politiques, qui - comme nous l'espérons - permettront à leurs participants de mieux comprendre la Pologne contemporaine.

La France et la Pologne, toutes deux membres de l'Union européenne, ont toujours été très proches. Nous avons une histoire commune exceptionnelle, avec particulièrement, l'accueil en France de ce que nous appelons la Grande Emigration polonaise au XIX siècle, et l'installation en France de nombreux polonais, dont les plus célèbres restent Frédéric Chopin et Marie Skłodowska-Curie. Aujourd'hui, il existe en France une communauté d'environ un million de descendants d'émigrés et de citoyens polonais, présente notamment dans le sud de la France – à Toulouse, Nice ou Montpellier. Pourquoi avons-nous choisi Toulouse? Toulouse est l'une des plus importantes villes françaises. Elle possède un remarquable potentiel et offre de nombreuses opportunités en matière de coopération internationale, y compris avec la Pologne. Aussi, la région Midi Pyrénées coopère-t-elle depuis de longues années avec la région de Cujavie-Poméranie.

La ville de Toulouse est notre principal partenaire dans la préparation des Journées polonaises. Je souhaiterais profiter de cette occasion pour remercier Monsieur le maire de Toulouse, Pierre Cohen, ainsi que tous les autres partenaires, y compris les organisations franco-polonaises, pour leur soutien et leur accueil si chaleureux dans cette merveilleuse ville.

Je vous souhaite d'agréables rencontres avec la Pologne.

Député-maire de Toulouse



Métropole cosmopolite, Toulouse s'est construite et continue de se bâtir grâce aux apports européens. Les liens d'amitié historiques et culturels que notre ville entretient avec la Pologne en sont un bel exemple. Dès 1920, de nombreuses familles polonaises s'installent dans le Sud-Ouest pour travailler dans les mines de Carmaux. La tradition d'enseignement du polonais à l'Université de Toulouse remonte ainsi à 1935.

Depuis cette époque, nos liens de solidarité n'ont cessé de se renforcer comme le montre l'envoi, par le biais de l'association des « Amis de la Pologne », de médicaments et de produits alimentaires dans les années 1980.

Autre signe de cette amitié durable, « La Semaine polonaise de Toulouse », évènement incontournable de la vie culturelle et académique toulousaine, est organisée depuis plus de 20 ans par la Section de Polonais de l'Université de Toulouse II - le Mirail. Et depuis 2008, grâce au dynamisme des associations franco-polonaises, le Festival du film polonais, Kino Polska, a été lancé à Toulouse.

A Toulouse, nous construisons depuis longtemps l'Europe avec nos amis polonais. Il était donc naturel d'accueillir ces « Journées Polonaises » initiées dans le cadre de la Présidence polonaise du Conseil de l'Union européenne.

Ces rencontres permettent aux Toulousains de mieux connaître et apprécier la culture polonaise au gré d'expositions, de concerts, de rencontres, de pièces de théâtre et de conférences organisés dans toute la ville.

Elles stimulent des échanges d'expériences porteurs de nouvelles idées, elles favorisent une meilleure expertise des problématiques actuelles, mais aussi plus de tolérance, la découverte de cultures différentes, une ouverture sur le monde...

C'est ainsi que nous mettons en acte une Europe des Européens.

Une Europe citoyenne.

Du 12 au 16 sept. 2011

EXPOSITION

« Toruń et des poussières »

**Exposition de photos de Luc Adolphe, sur Toruń, ville natale de Copernic en Pologne.
Vernissage lundi 12 septembre à 18h30**



A l'initiative de l'association franco-polonaise APOLINA, Luc Adolphe part en Pologne en juillet 2008, invité à poser son regard professionnel, artistique et toulousain sur Toruń, ville de 250 000 habitants située dans la région Cujavie-Poméranie. Cette région a signé il y a plus de 10 ans un accord de coopération avec la région Midi-Pyrénées. L'exposition « Toruń et des poussières », composée de 49 photos est née de cette mission. Toruń est l'une des plus belles villes de Pologne. Son architecture médiévale est inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. C'est aussi la

citée natale de Copernic. Elle perpétue aujourd'hui la tradition astronomique avec l'université qui porte son nom, l'observatoire et les astronomes contemporains de renommée mondiale. Toruń, port fluvial d'antan sur la Vistule est depuis des siècles un carrefour et un lieu de rencontres grâce aux importants flux d'entrepreneurs, d'artistes, de scientifiques et de touristes du monde entier.

Nicolas Copernic, l'architecture gothique, les pains d'épices, la culture, l'art et les nouvelles technologies font de Toruń une vitrine représentative de la Pologne d'aujourd'hui.

Galerie « Le Confort des Étranges »

3, rue Mirepoix - 31000 Toulouse

Entrée libre

Rayonnement

Histoire tirée de la biographie de Marie Curie. Spectacle du Théâtre polonais de Toronto

Eve est journaliste et souhaite écrire une biographie de Marie, sa mère vieillissante.

Ce travail sera un prétexte pour faire le bilan d'une vie et régler quelques non-dits. Ce face à face entre la mère et la fille riche en musique, effets vidéo et projections de vraies photos de la famille Curie est aussi une interrogation sur les questions universelles fondamentales : le sens de la vie, l'amour, la mort. Avec la pièce « Rayonnement », le metteur en scène polonais K. Braun met entre nos mains l'album photos de la famille Curie et nous invite à feuilleter ses souvenirs, rêves et passions.

Cette pièce fait partie des manifestations organisées par la France et la Pologne pour commémorer le centenaire du deuxième prix Nobel reçu par Marie Skłodowska-Curie en 1911.



Version originale sur-titrée en français
Auteur et mise en scène : Kazimierz Braun

Musique : Jerzy Boski

Avec les actrices du Théâtre polonais de Toronto :
Maria Nowotarska dans le rôle de Marie Skłodowska-Curie
et Agata Pilitowska dans le rôle d'Eve Curie.

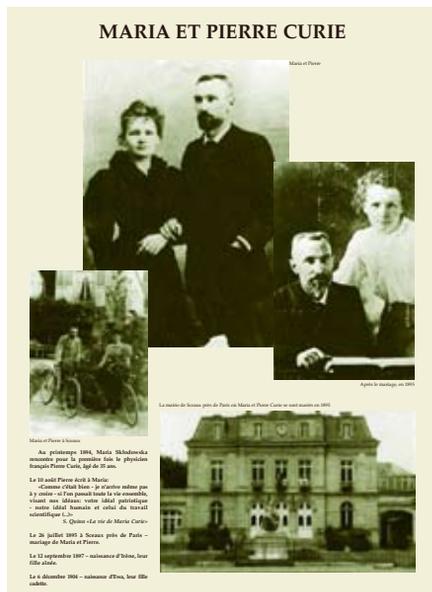
Du 13 au 18 sept. 2011

EXPOSITION

« Marie Skłodowska-Curie »

Exposition réalisée par le Musée de Marie Skłodowska-Curie de Varsovie et les Archives de l'Académie des Sciences Polonaise PAN.

Vernissage mardi 13 septembre à 18h30



En 1911, Marie Skłodowska-Curie a reçu pour la deuxième fois le prix Nobel en récompense de ses travaux sur le polonium et le radium. Elle est la seule femme à avoir obtenu un prix Nobel dans deux disciplines différentes. Pour commémorer le centenaire de cet événement symbolique pour les sciences et pour les femmes, la Pologne et la France ont décidé de rendre conjointement hommage à Marie Curie tout au long de l'année 2011 qui par ailleurs est déclarée par l'ONU « Année internationale de la chimie ».

Le Consulat général de Pologne propose une exposition sur la vie et le travail remarquable de cette savante franco-polonaise, et présentant sa famille ainsi que les lieux, objets et événements importants de sa carrière.

Muséum d'histoire naturelle
35 allées Jules-Guesde 31000 Toulouse

Accès libre à l'exposition de 10h à 18h
tous les jours sauf les lundis
Vernissage mardi 13 septembre à 18h30
Restaurant Le Moai, Muséum

« Marie Skłodowska-Curie, scientifique et femme tout simplement »

Armand Lattes, Professeur à l'Université Paul Sabatier de Toulouse

Cette femme extraordinaire, au destin exceptionnel, a montré toute sa vie un courage et une détermination exemplaires. Son caractère apparaît dans sa maxime qui montre sa détermination: « Dans la vie rien n'est à craindre, tout est à comprendre ».

Française et Polonaise elle n'a jamais oublié son pays d'origine auquel elle a apporté son assistance scientifique en aidant à la création d'établissements disposant des mêmes innovations que celles développées en France à partir de ses travaux.

D'une modestie rare, le plus beau compliment qu'elle mérite est, sans conteste, celui que prononça à son intention Albert Einstein : « Marie Curie est, de tous les êtres célèbres, le seul que la gloire n'ait pas corrompu ».



Prof. Armand Lattes

Figure emblématique de l'École nationale de chimie de Toulouse, dont il a été le directeur, Armand Lattes est docteur ès Sciences et docteur en Pharmacie. Actuellement professeur

émérite à l'Université Paul Sabatier, Armand Lattes a été, entre autres, président de la Société Française de Chimie (2003-2008). Scientifique militant, il participe aussi à des organismes nationaux et gouvernementaux autour de l'Écologie et du Développement durable. Soucieux de rapprocher les milieux de l'enseignement, de l'économie, des recherches de la région, il a notamment été le premier président universitaire de l'ADERMIP, président de l'URISMIP (2004-2009), et président fondateur de la Fédération Française pour les sciences de la chimie (FFC) (2004-2009).

Mercredi 14 sept. - 20h00

CONCERT

« Les époques et les contrastes »

Concert de musique classique



Adam Kośmiejka a 25 ans, il est l'un des plus talentueux pianistes polonais de la jeune génération. Il a commencé à jouer du piano à l'âge de six ans. Il a débuté à l'âge de onze ans avec l'Orchestre de chambre de Bydgoszcz Capella Bydgosciensis. Il est diplômé de l'Académie de Musique de Bydgoszcz et de Manhattan School of Music de New York (2011) en tant qu'étudiant de Salomon Mikowsky. Actuellement il est étudiant au College of Performing Arts à l'Université Roosevelt à Chicago.

Il a remporté le premier prix du concours de piano Frédéric Chopin à l'Université Columbia à New York (2010) et du concours de Mieczysław Münz à New York.

En collaboration avec le pianiste américain Christian Sands, il a créé un projet 3xPiano qui combine musique classique, électronique et jazz.

Il a donné des concerts en Pologne, en France, en Espagne, en Suède et aux Etats-Unis (en 2008 il s'est produit au Weill Recital Hall au Carnegie Hall de New York).

Son répertoire et ses expériences musicales couvrent la musique baroque, ainsi que des morceaux de musique moderne, avec un accent particulier sur la musique du XXe siècle. Pendant le concert à Toulouse Adam Kośmiejka interprètera des œuvres de L. van Beethoven, J. S. Bach, F. Chopin, G. Gershwin, M. Ravel et B. Bartók.

Concert organisé sous la présidence d'honneur de M. Piotr Całbecki - président de la région de Cujavie-Pomeranie et de M. Rafał Burski - maire de la ville de Bydgoszcz

Chapelle des Carmélites

1 rue de Périgord 31000 Toulouse

Entrée libre dans la limite des places disponibles

« La Pologne – votre partenaire économique »

Colloque économique, organisé par le Consulat général de Pologne à Lyon et la Chambre de Commerce et d'Industrie de Toulouse

Dans le deuxième semestre 2011, la Pologne tient, pour la première fois, la Présidence du Conseil de l'Union européenne. C'est l'occasion de présenter les possibilités de renforcer la coopération économique et régionale. Le colloque présente les attraits de l'économie polonaise pour amplifier les échanges économiques entre la région Midi-Pyrénées et la Pologne en général, et la région de Cujavie-Poméranie en particulier. Les organisateurs et leurs partenaires tiennent à présenter le contexte stratégique de la collaboration franco - polonaise; montrer aux entreprises locales et régionales le potentiel de la Pologne et de la région de Cujavie-Poméranie ; faire découvrir aux partenaires français potentiels les opportunités de coopération dans le secteur agroalimentaire et le secteur aéronautique.

*Colloque organisé grâce au soutien de M. Piotr Calbecki
Président de la région de Cujavie-Poméranie*

L'EURO 2012 – Stade National de Varsovie

Participants polonais :

*Région de Cujavie-Poméranie
Agence du marché Agricole
Ambassade de Pologne à Paris
Vallée de l'Aviation polonaise à Rzeszów
Office National Polonais de Tourisme*

Participants français :

*Représentants des entreprises intéressées
Chambre de Commerce et d'Industrie de la Région
Midi-Pyrénées
Conseil Français du Commerce Extérieur (CFCE)
Communauté Urbaine du Grand Toulouse (CUGT)
Mairie de Toulouse
Région Midi-Pyrénées
MEDEF & CGPME*



**Chambre de Commerce et d'Industrie
de Toulouse**

2, rue d'Alsace-Lorraine 31000 Toulouse

Suivi par un apéritif déjeunatoire à 12h30

Inscriptions : Magdalena Teissandier - CCIT

Tél : 05 62 57 65 96 ou m.teissandier@toulouse.cci.fr

Jeudi 15 sept. - 19h00

CONFÉRENCE

La Pologne et les Polonais en Europe en 2011 : nouvelles opportunités, nouveaux défis

Prof. Marek Ziółkowski, sociologue, vice-président du Sénat de la République de Pologne

Eminent politique et célèbre sociologue, le prof. Marek Ziółkowski traite dans sa conférence des changements survenus en Pologne et dans la conscience de ses habitants après l'adhésion de ce pays à l'Union européenne. Ces changements furent complexes et eurent des conséquences très importantes dans tous les domaines de la vie économique, sociale et politique. Il en résulte que la Pologne traverse aujourd'hui une autre grande transformation, dont les conséquences sont primordiales pour le développement du pays et influencent sa position sur la scène internationale.

Comment la Pologne a changé après l'année 2004? L'adhésion à l'Union européenne a-t-elle seulement apporté de nouvelles opportunités et des possibilités de développement?... Le vice-président du Sénat polonais répondra à ces questions et à bien d'autres, particulièrement importantes pendant la présidence polonaise du Conseil de l'Union européenne.

Prof. Marek Ziółkowski

Diplômé de la Faculté d'Économie et de Sociologie (1971) et de la Faculté de Philosophie et d'Histoire (1976) à l'Université de Lodz. Il a reçu un doctorat en sociologie en 1974, son habilitation à enseigner en 1980 et son titre de professeur en 1990. Depuis 1974 il est maître de conférences à l'Université Adam Mickiewicz de Poznań. Depuis 1991 il travaille à l'Institut d'études politiques de l'Académie polonaise des sciences et depuis 1999 également à l'École supérieure de psychologie sociale à Varsovie. Auteur et co-auteur de plusieurs livres et de nombreux articles en polonais, en anglais et en français, il est également lauréat de plusieurs prix. De 1996 à 2005 il était consul honoraire de la République française à Poznań.



Salle du Sénéchal

17 rue de Rémusat 31000 Toulouse

Entrée libre

Présentation touristique de la Pologne

Stand de l'Office National Polonais de Tourisme

Grâce à la présidence polonaise du Conseil de l'Union européenne les yeux des Européens se dirigent vers le plus grand pays d'Europe centrale. La Pologne offre de nombreuses attractions touristiques à ses visiteurs. Son attractivité résulte de la richesse de sa nature, de ses monuments historiques, de ses traditions diverses, d'une contemporanéité intrigante et de l'hospitalité traditionnelle de ses habitants. Une histoire tumultueuse, sa situation au centre de l'Europe, au point de contact des influences de bon nombre d'ethnies et de religions, ont fait que la Pologne fascine par sa culture, tant matérielle que spirituelle.

Les spécialistes de la promotion touristique de l'Office National Polonais de Tourisme de Paris, en coopération avec la région de Cujavie-Poméranie, accueilleront tous les habitants de la ville de Toulouse sur le stand polonais qui se tiendra place Wilson.

Stare Miasto, la vieille ville à Varsovie

Vous souhaitez organiser vos vacances à Cracovie à la dernière minute, trouver une carte touristique de la Pologne, obtenir des renseignements sur les événements culturels ou découvrir les destinations les plus attirantes..., n'hésitez pas, venez nombreux « rencontrer » la Pologne sur la place Wilson.





WOJEWÓDZTWO
KUJAWSKO-POMORSKIE



POLISH
TOURIST
ORGANISATION



CHAMBRE DE
COMMERC
— ET —
D'INDUSTRIE
DE TOULOUSE



La Semaine Polonaise
de Toulouse



CONSULAT GENERAL DE POLOGNE
ALYON

MAIRIE DE  **TOULOUSE**
www.toulouse.fr